

ЯПОНСКИЙ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ  
СТАНДАРТ ДЛЯ ОРГАНИЧЕСКОЙ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ПРОДУКЦИИ

(Уведомление № 59 Министерства сельского хозяйства, лесных угодий и  
рыбного промысла от 20 января 2000 г.)

(НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД)

※Пересмотрено с целью исправления ошибок в переводе 21 февраля 2001 г.

(Назначение)

Статья 1. Назначение настоящего стандарта состоит в том, чтобы установить критерии и т.д. в отношении методов производства органической сельскохозяйственной продукции.

(Принципы производства органической сельскохозяйственной продукции)

Статья 2. Принципы производства органической сельскохозяйственной продукции состоят в следующем:

- (1) Поддерживать и улучшать естественный оборот в сельском хозяйстве, продуктивность сельскохозяйственных угодий, полученная за счет свойств почвы, должна быть обеспечена за счет отказа от использования химических синтетических удобрений и сельскохозяйственных химикатов, а органические сельскохозяйственные продукты должны производиться на полях, на которых применяется такой метод культивирования, при котором максимально снижена нагрузка сельскохозяйственного производства на окружающую среду.
- (2) На полях сбора (имеются в виду поля для сбора сельскохозяйственной продукции, произрастающие самопроизвольно; в дальнейшем таковые) собирать сельскохозяйственную продукцию такими способами, которые не наносят ущерба экосистеме полей сбора.

(Определение)

Статья 3. В настоящем стандарте органическая сельскохозяйственная продукция определяется как сельскохозяйственная продукция, произведенная методами, соответствующими критериям статьи 4.

(Критерии методов производства)

Статья 4. Критерии методов производства состоят в следующем:

Пункты	Критерии
Условия на полях и т.д.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Четко разделить поле, чтобы защитить его от занесенных удобрений, материалов для улучшения почвы или сельскохозяйственных химикатов (за исключением веществ, указанных в прилагаемых таблицах 1 и 2; именуемых далее – «запрещенными веществами»). На рисовых полях должны быть приняты необходимые меры для предотвращения загрязнения сельскохозяйственной воды запрещенными веществами.</li><li>2. Должно быть основано на одном из следующего:<ol style="list-style-type: none"><li>(1) Следующие критерии унавоживания, посева и посадки, борьбы с вредными животными и растениями должны быть основаны на возделывании не менее чем за 3 года до первого сбора урожая многолетних растений (кроме пастбищных трав) и не менее чем за 2 года до посева или выращивания других растений, кроме многолетних растений (в случае вновь осваиваемого поля или поля, которое не использовалось для возделывания, запрещенные вещества не должны использоваться не менее 2 лет, и эти критерии должны основываться на возделывании не менее 1 года.</li><li>(2) На полях конверсии (называемые так поля, на которых началось переустройство в поле, указанное в (1), но еще не соответствующее требованиям, установленным в (1)), сельскохозяйственная продукция должна выращиваться на основе таких критериев, как критерии практики унавоживания в поле, критерии семян и саженцев, подлежащих посеву или посадке на полях, и критерии борьбы с вредными животными и растениями на полях за 1 или более лет до сбора урожая.</li></ol></li><li>3. Поле сбора определяется как установленный участок, защищенный от заноса запрещенных веществ с окружающих территорий и на котором не используются запрещенные вещества в течение 3 лет и более до сбора сельскохозяйственной продукции.</li></ol>
Практика унавоживания на полях и т.д.	Продуктивность сельскохозяйственных угодий должна сохраняться и повышаться только за счет применения компоста, полученного из остатков сельскохозяйственной продукции, произведенной на указанных полях и т. д. (имеется в виду поле и поле сбора; в дальнейшем одно и то же) и методов, эффективно использующих жизненные процессы организма, обитающего и растущего на полях или в их окружении (в случаях, когда продуктивность сельскохозяйственных угодий не может быть сохранена и повышена только методами, использующими

	жизненные процессы организма, обитающего и растущего на указанных полях или в их окружении, используются только те удобрения и материалы для улучшения почвы, которые указаны в прилагаемой таблице 1.)
Семена и саженцы для посева или посадки на полях	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Использовать семена и саженцы (имеется в виду целые семена или части семян, сеянцев, саженцев, отвоев, подвоев и других растительных частей, используемых для размножения; то же самое в дальнейшем) в соответствии с критериями условий полей и т. д., критериями практики унавоживания на полях и т. д., критериями контроля вредных животных и растений на полях и т. д., а также критериями управления транспортировкой, отбором, обработкой, очисткой, хранением, упаковкой и другими процессами. Это не относится к случаям, когда их трудно получить обычными средствами.</li> <li>2. Производить без использования технологии рекомбинантной ДНК (имеется в виду технология подготовки рекомбинантной ДНК путем соединения ДНК путем разрыва и воссоединения с использованием фермента, переноса ее в живые клетки и ее размножения; в дальнейшем то же самое).</li> </ol>
Борьба с вредными животными и растениями на полях и т. д.	<p>Должна выполняться только методом возделывания (для борьбы с вредными животными и растениями путем преднамеренного выполнения работ, обычно выполняемых в рамках выбора списков и сортов культур, корректировки сроков посева и другого управления выращиванием сельскохозяйственных продуктов для предотвращения появления вредных животных и растений), физический метод (для борьбы с вредными животными и растениями методами с использованием света, тепла, звука и т. д., либо ручными или механическими методами), биологический метод (для борьбы с вредоносными животными и растениями путем введения микроорганизмов для подавления размножения микроорганизмов, являющихся причиной заболеваний, хищников вредных животных и растений, растений, отпугивающих вредных животных и растений, или растений, оказывающих влияние на подавление появления вредных животных и растений, или путем улучшения среды, подходящей для их выращивания), или соответствующую комбинацию этих методов (в случаях критического или серьезного риска для сельскохозяйственной продукции и когда невозможна эффективная борьба с вредными животными и растениями на полях и т. д. только при соответствующем сочетании этих методов, использование агрохимикатов, указанных в прилагаемой таблице 2).</p>
Управление транспортировкой, отбором, обработкой, очисткой, хранением, упаковкой и другими процессами	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. При транспортировке, отборе, переработке, очистке, хранении, упаковке и других процессах осуществлять их контроль таким образом, чтобы они не смешивались с другими сельскохозяйственными продуктами, кроме органических сельскохозяйственных продуктов.</li> <li>2. При транспортировке, отборе, переработке, очистке, хранении, упаковке и других процессах должны использоваться только агрохимикаты, указанные в прилагаемой таблице 2, и перерабатываемые вещества, указанные в прилагаемой таблице 3 (за исключением материалов, полученных с использованием технологии рекомбинантной ДНК) для материалов, используемых для</li> </ol>

	<p>борьбы с вредными животными и растениями или для сохранения и улучшения качества.</p> <p>3. Для борьбы с заболеваниями и вредителями, сохранения пищевых продуктов, удаления патогенов или санитарной обработки не должно применяться ионизирующее излучение.</p> <p>4. Производимая органическая сельскохозяйственная продукция должна контролироваться в отношении загрязнения сельскохозяйственными химикатами, моющими средствами, дезинфицирующим средством и другими химическими веществами.</p>
--	---

(Маркировка названий органической сельскохозяйственной продукции)

Статья 5. Наименования органических сельскохозяйственных продуктов должны быть маркированы методами, установленными следующим образом.

Отделение	Критерии
Методы маркировки	<p>1. Маркировка должна быть выполнена в соответствии с любым из следующих примеров.</p> <p>(1) «有機農産物» (что означает органический сельскохозяйственный продукт на японском языке)</p> <p>(2) «有機栽培農産物» (что означает органически выращенный сельскохозяйственный продукт на японском языке)</p> <p>(3) «有機農産物〇〇» или «〇〇(有機農産物)» (что означает органический сельскохозяйственный продукт 〇〇 или 〇〇 (органический сельскохозяйственный продукт).)</p> <p>(4) «有機栽培農産物〇〇» или «〇〇(有機栽培農産物)» (что означает органически выращенный сельскохозяйственный продукт 〇〇 или 〇〇 (органически выращенный сельскохозяйственный продукт) на японском языке.)</p> <p>(5) «有機栽培〇〇» или «〇〇(有機栽培)» (что означает органический фермерский продукт 〇〇 или 〇〇 (органический фермерский продукт) на японском языке.)</p> <p>(6) «有機〇〇» или «〇〇(有機)» (что означает органический 〇〇 или 〇〇 (органический) на японском языке.)</p> <p>(7) «オーガニック〇〇» или «〇〇(オーガニック)» (что означает органический 〇〇 или 〇〇 (органический) на японском языке.)</p> <p>(Примечания) Общее наименование сельскохозяйственной продукции должно быть описано в «〇〇».</p> <p>2. Что касается сельскохозяйственных продуктов, собранных на поле сбора, несмотря на предписание в предыдущих положениях, описывать их любым способом из прежних примеров (1), (3), (6) или (7), что касается продуктов, произведенных на полях, находящихся в процессе конверсии, с указанием «в процессе конверсии» в начале/в конце наименования, которое должно быть описано в соответствии с предыдущими положениями.</p>

Прилагаемая таблица 1

Удобрения и вещества, улучшающие почву	Критерии
Компост, полученный из сельскохозяйственных продуктов и их остатков	Без добавления хемосинтетического вещества.
Компост, полученный из экскрементов домашнего скота и птицы	Без добавления хемосинтетического вещества.
Компост, полученный в пищевой промышленности и т.д.	Без добавления хемосинтетического вещества.
Компост из органических бытовых отходов	Без добавления хемосинтетического вещества.
Компост из коры	Без добавления хемосинтетического вещества.
Порошок из рыбной муки	Без добавления хемосинтетического вещества.
Рапсовый жмых и его порошок	Без добавления хемосинтетического вещества.
Жмых из рисовых отрубей и его порошок	Без добавления хемосинтетического вещества.
Жмых из соевых бобов и его порошок	Без добавления хемосинтетического вещества.
Костная мука, обработанная паром	Без добавления хемосинтетического вещества.
Богатое азотом гуано	Без добавления хемосинтетического вещества.
Сушеные водоросли и их порошок	Без добавления хемосинтетического вещества.
Зола растений	Без добавления хемосинтетического вещества.
Удобрение карбонат кальция	Те, которые образуются при измельчении природной руды (включая карбонат кальция и магнезию).
Удобрение из ископаемых ракушек	Без добавления химически синтезированной магнезии.
Хлористый калий	Образующийся в результате измельчения или промывки и очистки природной руды или извлекаемый из природной солоноватой воды.
Сульфат калия	Тот, который образуется в результате промывки и очистки природной руды.
Сульфат калия-магния	Тот, который образуется в результате промывки и очистки природной руды.
Природный каменный фосфат	Включая кадмий 90 мг или менее в 1 кг в пересчете на пятиокись фосфора.
Удобрение магния сульфат	Те, которые образуются путем кристаллизации соляного раствора или очистки природной руды сульфата магния.
Удобрение гидроксид магния	Образованный путем измельчения природной руды.

Гипс (сульфат кальция)	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Сера	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Микроэлементы	Без добавления хемосинтетического вещества, за исключением микроэлементов в случае отсутствия нормального роста урожая из-за дефицита микроэлементов, таких как марганец и бор.
Древесный уголь	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Торф	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Бентонит	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Перлит	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Цеолит	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Вермикулит	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Кальцинированный диатомит	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Томасшлак	
Шлакосиликатное удобрение	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Плавленый магнезия фосфат	Натуральное вещество или вещества, полученные из природных веществ без химической обработки и без добавления хемосинтетического вещества.
Хлорид натрия	Добыча соли.
Фосфат алюминия-кальция	Включая кадмий 90 мг или менее в 1 кг в пересчете на пятиокись фосфора.
Отбеливающий порошок	

Прочие удобрения и материалы для улучшения почвы	Те (включая живые существа), которые применяются к почве для обеспечения растений питанием или изменения свойств почвы, чтобы способствовать выращиванию растений, и те (включая живые существа), которые применяются к растению, чтобы обеспечить его питанием; и натуральные вещества или вещества, полученные из природных веществ (полученные путем сжигания, кальцинирования, плавления, сухой перегонки и омыления натуральных веществ, а также вещества, полученные из натуральных веществ без использования какого-либо химического метода) без добавления хемосинтетического вещества.
--	---

Прилагаемая таблица 2

Сельскохозяйственный химикат	Критерии
<p>Эмульсия пиретрума</p> <p>Ротенон, эмульсия</p> <p>Ротенон, порошок</p> <p>Ротеноновая пыль</p> <p>Эмульсия рапсового масла</p> <p>Аэрозоль нефтяного масла</p> <p>Эмульсия нефтяного масла</p> <p>Агент для сжигания серы</p> <p>Серный порошковый агент</p> <p>Смачиваемый порошок серы / меди</p> <p>Смачиваемый порошок серы</p> <p>Жидкий экстракт мицелия <i>Lentinus edodes</i></p>	<p>Извлекается из <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>.</p>
<p>Смачиваемый порошок гидрокарбоната натрия</p> <p>Смачиваемый порошок гидрокарбоната натрия/меди</p> <p>Медный смачиваемый порошок</p> <p>Медный порошковый агент</p> <p>Меди сульфат</p> <p>Гашеная известь</p> <p>Жидкий азот</p> <p>Биотический пестицид, такой как природный враг и фармацевтический биотический пестицид</p> <p>Половой феромонный агент</p> <p>Привлекающий фактор</p> <p>Репеллент</p> <p>Жидкий экстракт хлореллы</p>	<p>Ограничено использованием для приготовления бордосской жидкости.</p> <p>Ограничено использованием для приготовления бордосской жидкости.</p>

Смешанный жидкий экстракт неочищенного лекарственного средства	
Казеин	
Парафин	
Восковый смачиваемый порошок	
Порошок диоксида углерода	Ограничено использованием для разбрасывателя.
Диатомитовая земля	Ограничено использованием для разбрасывателя.
	Ограничено использованием в складских помещениях.
	Ограничено использованием в складских помещениях.

(Примечания) При использовании сельскохозяйственных химикатов необходимо соблюдать правила использования, указанные на этикетке, прикрепленной к контейнеру с сельскохозяйственными химикатами.

Прилагаемая таблица 3

Вещества для обработки	Критерии
Карбонат кальция Гидроксид кальция Диоксид углерода Азот Этиловый спирт Казеин желатин Активированный уголь Тальк Бентонит Каолин Диатомитовая земля Перлит DL- винная кислота L- винная кислота DL- гидротартрат калия L- гидротартрат калия	
DL-тартрат натрия L-тартрат натрия Лимонная кислота Переработка веществ, полученных из микроорганизмов Фермент Белок альбумин Рыбий клей Растительный жир и масло Продукты переработки смоляного компонента Скорлупа фундука Прочие вещества для обработки	Материалы, необходимые для таких процессов, как транспортировка, отбор, обработка, очистка, хранение и упаковка



сельскохозяйственной продукции, и являющиеся натуральными продуктами или полученными из натуральных продуктов без добавления хемосинтетического вещества.